



Flamco



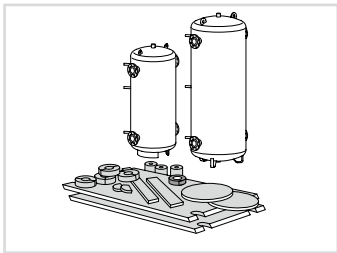
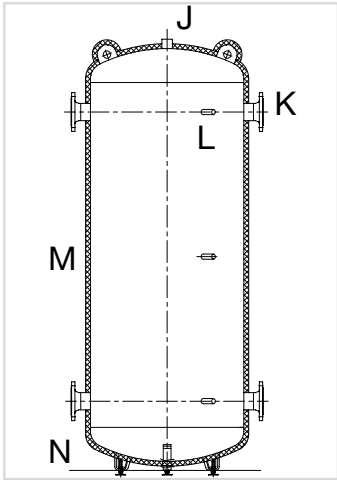
PSK 1000 I

PSK

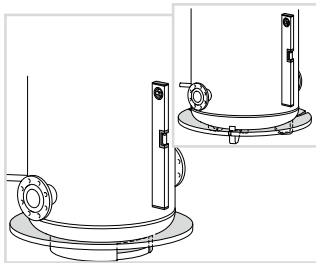
ENG	Installation and operating instuction	4
DEU	Montage- und Bedienungsanleitung	7
NLD	Montage- en gebruikshandleidingen	10
FRA	Installation et mode d'emploi	13
POL	Instrukcja montażu i obsługi	16



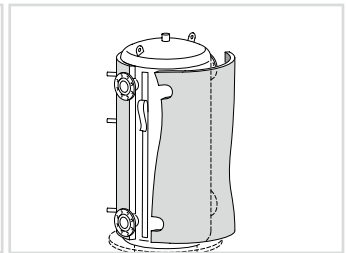
BE	Flamco Belux Monnikenwerve 187/1 B -8000 Brugge	+32 50 31 67 16	info@flamco.be
CH	Flamco AG Fännring 1 6403 Küssnacht	+41 41 854 30 50	info@flamco.ch
CZ	Flamco CZ s.r.o. K Bilému vrchu 2978/5 193 00 Praha 9	+420 284 001 081	cz.info@aalberts-hfc.com
DE	Flamco GmbH Steinbrink 3 42555 Velbert	+49 2052 887 04	info@flamco.de
DK	Flamco Tonsbakken 16-18 DK-2740 Skovlunde	+45 44 94 02 07	info@flamco.dk
EE	Flamco Baltic Löötsa 4 114 15 Tallin	+372 56 88 38 38	info@flamco.ee
FI	Flamco Finland Ritakuja1 01740 Vantaa	+358 10 320 99 90	info@flamco.fi
FR	Flamco s.a.r.l. BP 77173 95056 CERGY-PONTOISE cedex	+33 1 34 21 91 91	info@flamco.fr
HU	Flamco Kft. H-2040 Budaörs, Gyár u. 2 H-2058 Budaörs, Pf. 73	+36 23 88 09 81	info@flamco.hu
NL	Flamco B.V. Postbus 502 3750 GM Bunschoten	+31 33 299 75 00	support@flamco.nl
PL	Flamco Sp. z o. o. ul. Akacjaowa 4 62-002 Suchy Las	+48 616 5659 55	info@flamco.pl
SE	Flamco Sverige Kungsgatan 14 541 31 Skövde	+46 500 42 89 95	vvs@flamco.se
UAE	Flamco Middle East P.O. Box 262636 Jebel Ali, Dubai	+971 4 881 95 40	info@flamco-gulf.com
UK	Flamco Limited Washway Lane- St Helens Merseyside WA10 6PB	+44 1744 74 47 44	info@flamco.co.uk



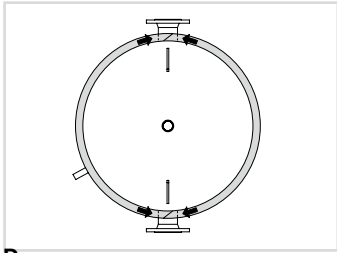
A



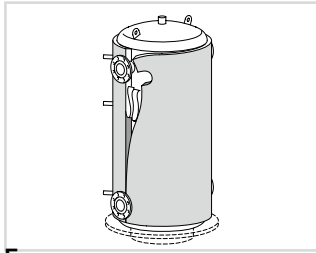
B



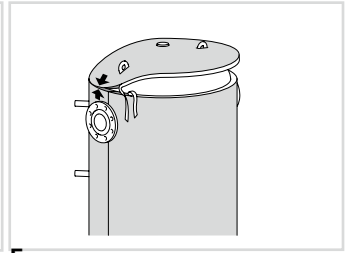
C



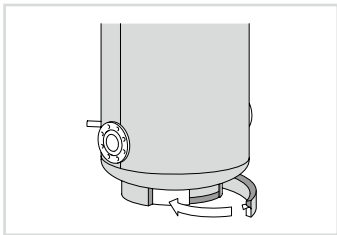
D



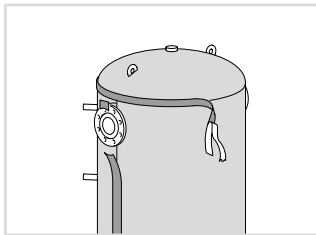
E



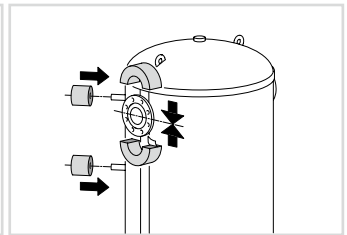
F



G



H



I



1. General

Can be used in all closed, water-based cooling systems. Rugged and assembly-friendly construction, with adjustable feet (up to 2000 l) for a fast and secure setup. Externally coated with anti-corrosion epoxy primer, untreated inside. Series set up possible, not suitable for potable water.

Conditions for use:

Maximum storage vessel operating pressure: 6 bar.

Maximum storage vessel operating temperature: -20 / +50 °C (253/323 K).

Insulation (to be ordered separately):

Elastomer insulation with high accuracy of fit as an installation-friendly kit. The insulation has a high water vapour diffusion resistance and a sealed cell structure for low convection.



Safety regulations

Read these instructions carefully before commencing installation. For any additional questions, please consult our customer service department (see contact details).



Warning: do not expose the insulation to fire or naked flames as it is flammable (fire category B1 to DIN 4102).

Installation, commissioning and maintenance must be carried out by qualified installers in accordance with local regulations (including EN 1717, DIN 1988, EN 12828, VDI 2035, also regulations of the local provider).

Measures for the safe collection or drainage of water in the event that water escapes from the storage vessel are to be taken to avoid water damage.



Warning: Do not use any pliers, tension belts, etc. when installing the insulation!



Warning: Hot water may escape from the safety valves or when draining the storage vessel; risk of scalding. The system operator must prevent untrained persons from being put at risk.



For further technical data see type plate.

1.1 Legend

J. System connection/ventilation	x
K. System connection (flow and return)	x
L. Thermometer/sensor connection	x
M. Insulation	x (to be ordered separately)
N. Adjustable feet.	(up to 2000 l)

2. Commissioning

The storage vessel may be placed in frost-free areas only, on surfaces that are capable of supporting the weight of the fully filled storage vessel. Sufficient space should be allowed for future installation and to service the system etc.

Avoid exceeding the permissible operating conditions. The nominal capacity of the buffer tank is to be taken into consideration when selecting the size of the expansion vessel.

Safety valves should be installed so that they are easily accessible for regular checks and are to be fitted with drain connections.

The storage vessel or storage vessels must be connected and equipped so as to prevent the formation of internal air cushions or a vacuum.

The instructions provided with accessories apply separately. Finally, attach the supplied type plate in a visible position.

2.1 Installing the cold insulation (optional)

This insulation can only be used for PSK.

Please note the following points in order to achieve optimal insulation. The installation procedure is to be followed as described:

- The storage vessel must be free from dirt and grease.
- A minimum of two persons are required to install the insulation.
- Ensure that the outer skin is not damaged.
- The butt joint surfaces of the insulation must be clean and bonded flush with each other.



Applying the insulation:

1. Check that the insulation kit is complete **(A)**.
2. Set up and align the storage vessel **(A)**.
3. Place the shaped insulation panel for the lower dished end inside the support ring (for 500 – 750).
4. Lay the shaped insulation panel for the lower dished end around the support skirt (500 - 750) or over the vessel feet (for 1000 – 3000) **(B)**.
5. The double-sided adhesive tape included in the kit is to be applied vertically to the vessel (150 mm to the left and right of the insulating jacket seam) **(C)**.
6. Place and align the insulation over the storage vessel connections. Ensure that the top of the insulation is flush with the top of the weld of the upper dished end **(C/D)**.
7. Fit the insulation and check for a precision fit **(D)**.
8. Pull off the adhesive film of the adhesive tape that has been applied to the vessel **(E)**.
9. Fix the insulating jacket onto the adhesive tape that has been applied to the storage vessel, ensuring that the holes in the insulating jacket are not warped **(E)!**
10. Starting from the top, peel away the adhesive films on both butt joint surfaces of the insulating jacket and stick the surfaces to each other whilst applying slight pressure **(E)**.
11. Place and align the shaped insulation for the upper dishing end **(F)**.
12. Remove the adhesive films on the surrounding area of the upper base insulation and at the top of the insulating jacket in turn and stick both surfaces to each other whilst applying slight pressure **(F)**.
13. Do the same with the lower base insulation and then install the outer insulation of the support ring (only 500 - 750 l).
14. Stick (all) the adhesive seams together with the adhesive tape included in the kit **(H)**.
15. Any damage to the insulation is to be masked with adhesive tape.
16. Create the shaped pieces for the insulation around the connections **(I)**.

3. Inspection & Maintenance

No liability shall be accepted for damage that is caused by failure to follow the installation and operating instructions.

The storage vessel must be installed to allow easy access for maintenance, operation, repairs or replacement. Site preparation and suitability for installation of the vessel are not the responsibility of the manufacturer or the responsible distributor. Furthermore, facilities for the secure drainage of the storage vessel in the event of any water leakage must be provided to avoid water damage.

Constant topping up of the buffer tank poses a risk of corrosion. The storage vessel must be included in the potential equalisation.

Removal

Once cooled, de-pressurize the system and remove the product from the system. Local legislation must be adhered to when disposing of the various components.



1. Allgemeines

Einsetzbar in allen geschlossenen wasserbasierenden Kühlanlagen. Robuste und montagefreundliche Konstruktion mit Fußhöhenverstellung (bis 2000 l) für schnelles und sicheres Ausrichten. Außen Rostschutzgrundierung, innen roh. Batterieaufstellung möglich, nicht für Trinkwasser geeignet.

Einsatzbedingungen:

Zulässiger Betriebsüberdruck: 6 bar.

Zulässige Betriebstemperatur: -20 / +50 °C (253/323 K).

Isolierung (separat zu bestellen):

Elastomerisolierung mit hoher Passgenauigkeit als montagefreundlicher Bausatz. Die Isolierung verfügt über einen hohen Wasserdampf-Diffusionswiderstand und eine geschlossene Zellstruktur für geringe Konvektion.



Sicherheitsbestimmungen

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage sorgfältig durch. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst (siehe Kontaktdaten).



Warnung: Kein Feuer bzw. offene Flammen in der Nähe der Isolierung, da diese entflammbar (Brandklasse B1 nach DIN 4102) ist.

Installation, Inbetriebnahme und Wartung sind in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften (u. a. EN 1717, DIN 1988, EN 12828 und VDI 2035, entsprechende Bestimmungen der örtlichen Versorger, länderspezifische Regelungen und Auflagen) durch eine Fachfirma auszuführen.

Ferner sind Maßnahmen zum gesicherten Auffangen bzw. Abfließen von Wasser bei eventuellem Wasseraustritt aus dem Speicher zu ergreifen, um Wasserschäden zu vermeiden.



Warnung: Bei der Isolierungsmontage keine Zangen, Spanngurte etc. verwenden!



Warnung: An den Sicherheitsventilen bzw. beim Entleeren kann heißes Wasser austreten; Verbrühungsgefahr. Der Anlagenbetreiber hat eine entsprechende Gefährdung nicht eingewiesener Personen zu verhindern.



Weitere technische Daten siehe Typenschild.



1.1 Legende

J. Systemanschluss/Entlüftung	x
K. Systemanschluss (Vor- und Rücklauf)	x
L. Thermometer-/Fühleranschluss	x
M. Isolierung	x (separat zu bestellen)
N. Fußhöhenverstellung	(bis 2000 l)

2. Inbetriebnahme

Die Aufstellung darf nur in frostfreien Räumen und auf ausreichend tragfähigem Untergrund für den vollständig gefüllten Speicher erfolgen. Entsprechende Freiräume zur weiteren Installation, Anlagenwartung etc. sind zu gewährleisten.

Die Überschreitung der zulässigen Betriebsbedingungen ist zu verhindern. Der Nenninhalt des Pufferspeichers ist bei der Auswahl der Größe des Ausdehnungsgefäßes zu berücksichtigen. Sicherheitsventile sind gut zugänglich zu installieren, um regelmäßig geprüft werden zu können und sie sind mit Ablaufanschlüssen auszurüsten.

Der oder die Speicher sind so anzuschließen und auszurüsten, dass sich im Inneren kein Luftpolster bilden kann bzw. dass kein Vakuum entsteht.

Für Zubehörteile gelten zusätzlich deren Anleitungen. Abschließend das mitgelieferte Typenschild gut sichtbar aufkleben.

2.1 Montage der Kälteisolierung (optional)

Diese Isolierung kann ausschließlich nur für PSK eingesetzt werden.

Bitte beachten Sie folgende Punkte, um eine optimale Isolierwirkung zu erzielen. Der beschriebene Montageablauf ist einzuhalten:

- Der Speicher muss staub- und fettfrei sein.
- Für die Montage der Isolierung sind mindestens zwei Personen erforderlich.
- Es ist darauf zu achten, dass die Außenhaut nicht beschädigt wird.
- Die Stoßflächen der Isolierung müssen sauber und flächig verklebt sein.

Anbringung der Isolierung:

1. Isolierbausatz auf Vollständigkeit prüfen **(A)**.
2. Den Speicher aufstellen und ausrichten **(A)**.
3. Isolierzuschnitt für unteren Klöpperboden innerhalb des Standrings (bei 500 – 750) einlegen.
4. Isolierzuschnitt für unteren Klöpperboden um die Standzarge (500 - 750) bzw. über die Behälterfüße (bei 1000 – 3000) herumlegen **(B)**.
5. Das im Lieferumfang enthaltene doppelseitige Klebeband ist senkrecht auf den Behälter zu kleben (jeweils 150 mm links und rechts der Stoßstelle der Mantelisolierung) **(C)**.
6. Die Isolierung über die Speicheranschlüsse anlegen und ausrichten. Es ist zu beachten, dass die Oberkante der Isolierung mit der Oberkante der Schweißnaht des oberen Klöpperbodens bündig ist **(C/D)**.
7. Die Isolierung zusammenführen und auf Passgenauigkeit prüfen **(D)**.
8. Klebefolie des am Behälter angebrachten Klebebandes abziehen **(E)**.
9. Mantelisolierung mit den am Behälter angeklebten Klebebändern fixieren, dabei ist zu beachten, dass sich die Löcher in der Mantelisolierung nicht verziehen **(E)!**
10. Von oben beginnend die Klebefolien an beiden Stoßflächen der Mantelisolierung lösen und die Flächen mit leichtem Druck miteinander verkleben **(E)**.
11. Den Isolierzuschnitt für den oberen Klöpperboden anlegen und ausrichten **(F)**.
12. Die Klebefolien an der umlaufenden Fläche der oberen Bodenisolierung und an der Oberkante der Mantelisolierung schrittweise entfernen und die beiden Flächen unter leichtem Druck miteinander verkleben **(F)**.
13. Das gleiche mit der unteren Bodenisolierung durchführen und anschließend die äußere Isolierung des Standrings (nur 500 - 750 l) montieren.
14. Die Klebenähte (alle) mit dem im Lieferumfang enthaltenen Tapeband abkleben **(H)**.
15. Evtl. Beschädigungen der Isolierung sind mit Tapeband abzukleben.
16. Die Formstücke für die Isolierung der Anschlüsse anlegen **(I)**.

3. Inspektion & Wartung

Für Schäden, die wegen Nichtbeachtung der Montage- und Betriebsanleitung entstehen, wird keine Gewährleistung übernommen.

Der Speicher muss für Wartung, Betrieb, eventuelle Reparaturen bzw. Austausch gut zugänglich sein. Erforderliche bauliche Maßnahmen dafür obliegen nicht dem Hersteller bzw. verantwortlichen Vertreiber. Weiterhin ist sicherzustellen, dass eventuell austretendes Wasser aus dem Speicher ablaufen kann, um Wasserschäden zu vermeiden. Ständiges Nachfüllen des Pufferspeichers birgt Korrosionsgefahr. Der Speicher ist in den Potentialausgleich einzubeziehen.

Demontage

Anlage evtl. abkühlen lassen und drucklos machen; Produkt aus der Anlage ausbauen. Regionale Abfallbeseitigungsvorschriften beachten.





1. Algemeen

Inzetbaar in alle gesloten koelsystemen op waterbasis. Robuuste en montagevriendelijke constructie, met voethoogteverstelling (tot 2000 l) voor snel en veilig richten. Uitwendig voorzien van gecoat met roestwerende epoxy primer, onbehandelde binnenzijde. Serieopstelling mogelijk, niet geschikt voor drinkwater.

Voorwaarden voor het gebruik:

Toelaatbare bedrijfsdruk buffervat: 6 bar.

Toelaatbare bedrijfstemperatuur buffervat: -20 / +50 °C (253/323 K).

Isolatie (afzonderlijk te bestellen):

Elastomeer-isolatie in de vorm van een installatie-vriendelijke kit die nauwkeurige aansluiting waarborgt. De isolatie heeft een hoge dampdichtheid en isolatiewaarde door de gesloten celstructuur voor een lage convectie.



Veiligheidsvoorschriften

Lees vóór de installatie deze handleiding zorgvuldig door. Als u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met onze klantenservice (zie contactgegevens)



Waarschuwing: vermijd vuur, resp. open vlammen in de buurt van de isolatie aangezien deze tot ontbranding kan komen (brandklasse B1 volgens DIN 4102).

Installatie, inbedrijfname en onderhoud dient volgens de geldende voorschriften door gekwalificeerd personeel uitgevoerd te worden. (o. a. EN 1717, DIN 1988, EN 12828, VDI 2035, toepasselijke voorschriften van lokale verdelers)

Om waterschade te voorkomen dienen er maatregelen te worden genomen voor het veilig opvangen en afvoeren van water in het geval dat water uit het buffervat ontsnapt.



Waarschuwing: Gebruik geen tang, spanbanden, etc. bij het installeren van de isolatie!



Waarschuwing: Uit de veiligheidskleppen resp. bij het aftappen kan warm water (max 50 °C) ontsnappen; verbrandingsgevaar! De gebruiker van de installatie dient gevaar voor niet geïnstrueerde personen te voorkomen.



Voor meer technische gegevens, zie typeplaatje.

1.1 Legenda

J. Systeemaansluiting/ontluchting	x
K. Systeem aansluiting (aanvoer en retour)	x
L. Thermometer- / voeleraansluiting	x
M. Isolatie	x (afzonderlijk te bestellen)
N. Verstelbare voet	(tot 2000 l)

2. Inbedrijfstelling

Het buffervat mag uitsluitend in vorstvrije ruimten worden geplaatst, op een ondergrond met voldoende draagvermogen voor het volledig gevulde buffervat. Tevens dient voor voldoende ruimte voor de verdere installatie, onderhoud, enz. te worden gezorgd.

Overschrijding van de toelaatbare bedrijfsomstandigheden moet worden vermeden. Bij de berekening van het expansievat moet rekening worden gehouden met de inhoud van het buffervat. De betreffende veiligheidskleppen moeten goed toegankelijk worden gemonteerd, zodat deze regelmatig gecontroleerd kunnen worden, en moeten van afvoerleidingen worden voorzien.

Het buffervat of buffervaten moeten zodanig worden aangesloten en uitgerust dat de vorming van interne luchtlagen of een vacuüm wordt voorkomen.

Voor toebehoren gelden aanvullend de bijbehorende handleidingen. Tenslotte dient de in de verpakking meegeleverde typeplaat (etiket) goed zichtbaar te worden aangebracht.

2.1 De koude-isolatie (optioneel) installeren

Deze isolatie kan alleen worden gebruikt voor PSK.

Let op de volgende punten om een optimale isolatie te realiseren. De installatieprocedure dient te worden gevolgd zoals beschreven:

- De buffervat moet vrij van vuil en vet zijn.
- Er zijn ten minste twee personen nodig om de isolatie te installeren.
- Zorg ervoor dat de buitenste laag niet wordt beschadigd.
- De stootvoegoppervlakken van de isolatie dienen schoon te zijn en volledig recht aan elkaar te worden gehecht.



Het aanbrengen van de isolatie:

1. Controleer of het isolatiepakket compleet is **(A)**.
2. Opzetten en uitlijnen van de buffervat **(A)**.
3. Plaats het voorgevormde isolatiepaneel voor het onderste bolle uiteinde binnen de steunring (voor 500 - 750).
4. Leg het voorgevormde isolatiepaneel voor het (onder-) bodem rond de steunplaat (500 - 750) of over de poten van het vat (bij 1000 – 3000) **(B)**.
5. Het dubbelzijdige plakband in de kit dient verticaal op het vat te worden aangebracht (op 150 mm links en rechts van de naad van de isolatiemantel) **(C)**.
6. Plaats de isolatie over de buffervataansluitingen en lijn de isolatie uit. Zorg ervoor dat de bovenkant van de isolatie gelijk is met de bovenkant van de las van het bovenste bolle uiteinde **(C/D)**.
7. Breng de isolatie aan en controleer of de pasvorm nauwkeurig is **(D)**.
8. Trek de folie van het plakband dat op het vat is aangebracht **(E)**.
9. Bevestig de isolatiemantel op het plakband dat op de buffervat is aangebracht en zorg ervoor dat de gaten in de isolatiemantel niet vervormd raken **(E)!**
10. Haal van bovenaf de folies van beide stootvoegoppervlakken van de isolerende mantel en plak de vlakken aan elkaar onder uitoefening van lichte druk **(E)**.
11. Plaats de voorgevormde isolatie voor het bovenste bolle uiteinde en breng deze op één lijn **(F)**.
12. Verwijder de folies op het omringende gebied van de isolatie van de bovenste basis en aan de bovenkant van de isolatiemantel. Plak beide oppervlakken aan elkaar onder uitoefening van lichte druk **(F)**.
13. Doe hetzelfde met de isolatie van de onderste basis en breng daarna de buitenste isolatie van de steunring aan (alleen 500-750 l).
14. Lijm de (alle) naden met het plakband in de kit aan elkaar **(H)**.
15. Eventuele schade aan de isolatie kan worden gemaskeerd met plakband.
16. Maak de voorgevormde stukken voor de isolatie rond de aansluitingen **(I)**.

3. Inspectie & Onderhoud

Er wordt geen aansprakelijkheid geaccepteerd voor schade als gevolg van het niet naleven van de installatie- en gebruikshandleiding. Het buffervat moet zodanig worden geïnstalleerd dat het eenvoudig toegankelijk is voor onderhoud, bediening, eventuele reparaties en vervangingen. De bouwkundige maatregelen die hiervoor nodig zijn vallen niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant of de verantwoordelijke distributeur. Verder moeten voorzieningen worden getroffen zodat uit het buffervat weglekkend water veilig kan wegstromen om waterschade te voorkomen. Voortdurend bijvullen van de buffervat brengt gevaar van corrosievorming met zich mee. Het buffervat moet worden opgenomen in de potentiële vereffening.

Demontage

Maak het afgekoelde systeem drukloos en verwijder het product uit het systeem. Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de verschillende onderdelen.



1. Généralités

S'utilise dans toutes les installations de refroidissement à base d'eau en circuit fermé. Construction robuste et aisée à assembler, avec réglage en hauteur des pieds (jusqu'à 2000 l) pour un montage rapide et sûr.

Extérieur revêtu d'un primaire époxy anti-corrosion, intérieur non traité. Montage en série possible, ne convient pas pour de l'eau potable.

Conditions d'utilisation :

Pression de service maximale du vase : 6 bar.

Température de service maximale du vase : -20 / +50 °C (263/323 K).

Isolation (à commander séparément):

Isolation élastomère avec ajustage très précis en tant que kit aisé à monter. L'isolation présente une résistance à la diffusion de vapeur d'eau élevée et une structure en cellule fermée pour une convection basse.



Prescriptions de sécurité

Lire attentivement les présentes instructions avant l'installation. Pour toutes questions supplémentaires, prière de prendre contact avec notre département de service à la clientèle (voir les détails de contact).



Avvertissement : ne pas exposer l'isolation à du feu ou à des flammes nues étant donné qu'elle est inflammable (catégorie incendie B1 à DIN 4102).

L'installation, la prise en mains et la maintenance doivent être réalisées par des installateurs compétents conformément aux règlements locaux (y compris EN 1717, DIN 1988, EN 12828, VDI 2035, concernant les règlements du fournisseur local).

Il convient de prendre les mesures appropriées pour la collecte ou l'évacuation sûre de l'eau en cas d'écoulement d'eau du vase afin d'éviter tout dégât par les eaux.



Avvertissement : Lors du montage de l'isolation, ne pas utiliser de pinces, de sangles, etc.



Avvertissement : de l'eau chaude peut s'écouler à l'endroit des soupapes de protection ou lors de la vidange du réservoir; risque d'échaudage. L'opérateur de l'installation doit éviter que des personnes non qualifiées courent des risques.



Pour de plus amples données techniques, voir la plaquette signalétique.



1.1 Légende

	PSK
J. Raccordement/purge de l'installation	x
K. Raccordement de l'installation (départ et retour)	x
J. Raccordement thermomètre/capteur	x
J. Isolation	x (à commander séparément)
J. Pieds réglables	(jusqu'à 2000 l)

2. Mise en service

Le vase tampon doit uniquement être installé dans des zones à l'abri du gel, sur des surfaces capables de supporter le poids du vase tampon entièrement rempli. Un espace suffisant doit être prévu pour des installations ultérieures et pour entretenir le système, etc.

Eviter de dépasser les conditions de service autorisées. Il faut tenir compte de la capacité du vase tampon lors de la sélection de la taille du vase d'expansion. Les soupapes de sécurité doivent être montées de sorte à être aisément accessibles pour des contrôles réguliers et comporter des raccords d'évacuation.

Le(s) vase(s) doit(doivent) être raccordé(s) et équipé(s) de sorte à prévenir la formation de coussins d'air internes ou d'un vide.

Les instructions fournies avec des accessoires sont également d'application. Enfin, fixer la plaquette signalétique fournie de manière visible.

2.1 Montage de l'isolation du froid (en option)

Cette isolation est exclusivement destinée au PSK.

Tenir compte des points suivants afin d'obtenir une isolation optimale. Il convient de respecter la procédure de montage telle que décrite :

- Le vase doit être exempt de saletés et de graisse.
- Au moins deux personnes sont requises pour monter l'isolation.
- S'assurer que le manteau extérieur n'est pas endommagé.
- Les surfaces de joint bout à bout de l'isolation doivent être propres et parfaitement ajustées.

Pose de l'isolation :

1. S'assurer que le kit d'isolation est complet **(A)**.
2. Placer et aligner le vase **(A)**.
3. Placer le panneau d'isolation préformé pour l'extrémité en cuvette du bas à l'intérieur de l'anneau de support (pour 500 – 750).
4. Placer le panneau d'isolation préformé pour l'extrémité en cuvette du bas autour de la jupe de support (500 - 750) ou par dessus le pied du vase (pour 1000 – 3000) **(B)**.
5. Le ruban adhésif double face compris dans le kit s'applique verticalement sur le vase (150 mm à la gauche et à la droite du joint du manteau d'isolation) **(C)**.
6. Placer et aligner l'isolation sur les raccordements de vase. S'assurer que le haut de l'isolation affleure le haut de la soudure de l'extrémité en cuvette du haut **(C/D)**.
7. Fixer l'isolation et contrôler la précision de l'ajustage **(D)**.
8. Retirer le film adhésif du ruban adhésif appliqué sur le vase **(E)**.
9. Fixer le manteau d'isolation sur le ruban adhésif appliqué sur le vase, en s'assurant que les orifices dans le manteau d'isolation ne sont pas déformés **(E)!**
10. A partir du haut, enlever les films adhésifs sur les deux surfaces de joint bout à bout du manteau d'isolation et joindre les surfaces en appliquant une légère pression **(E)**.
11. Placer et aligner l'isolation préformée de l'extrémité en cuvette du haut **(F)**.
12. Retirer les films adhésifs autour de l'isolation du haut du vase et du sommet du manteau d'isolation et joindre les deux surfaces en appliquant une légère pression **(F)**.
13. Procéder de la même manière pour l'isolation du bas du vase et ensuite poser l'isolation externe de l'anneau de support (uniquement 500 - 750 l).
14. Joindre (tous) les joints adhésifs avec le ruban adhésif compris dans le kit **(H)**.
15. Tout dommage à l'isolation doit être masqué avec du ruban adhésif.
16. Réaliser les pièces préformées pour l'isolation autour des raccordements **(I)**.

3. Inspection et Maintenance

Nous rejetons toute responsabilité pour tout dommage suite au non-respect des instructions de montage et de commande.

Le vase tampon doit être accessible aisément pour procéder à des opérations de maintenance, de commande, de réparation ou de remplacement. Les mesures de préparation et l'adéquation du site pour l'installation du vase n'incombent pas au fabricant ou au distributeur responsable. De plus, il convient de prévoir des équipements pour la vidange sûre du vase tampon en cas de fuite d'eau pour éviter tout dégât causé par l'eau. Un appoint constant du vase tampon entraîne un risque de corrosion. Le vase doit être intégré dans l'égalisation de potentiel.

Mise au rebut

Une fois refroidi, dépressuriser l'installation et retirer le produit de l'installation. Respecter la législation régionale lors de la mise au rebut des divers composants.





1. Wiadomości ogólne

Zastosowanie we wszelkich zamkniętych bazujących na wodzie instalacjach chłodniczych. Odporna i łatwa w montażu konstrukcja, z regulowaną wysokością stóp (aż do 2000 l) do szybkiego i bezpiecznego ustawienia. Zewnętrznie powlekany antykorozyjnym podkładem epoksydowym, wewnątrz surowe. Możliwość łączenia w zestawy bateryjne, nie może być stosowany z wodą przeznaczoną do spożycia.

Warunki stosowania:

Maksymalne ciśnienie robocze zasobnika: 6 bar.

Maksymalny zakres temperatury roboczej zasobnika: -20 / +50 .

Izolacja (zamawiana oddzielnie):

Izolacja elastomerowa o wysokim dopasowaniu jako łatwy w montażu zestaw. Izolacja ma wysoką odporność na dyfuzję pary oraz zamkniętokomórkową strukturę w celu ograniczenia konwekcji termicznej.



Zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem montażu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W przypadku wątpliwości, prosimy skontaktować się z przedstawicielem handlowym (patrz dane kontaktowe).



Uwaga: Nie narażać izolacji na ekstremalne ciepło lub otwarte płomienie z uwagi na jej palność (kategoria palności B1 według DIN 4102).

Montaż, pierwsze uruchomienie i konserwację może wykonywać wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana firma instalatorska w zgodzie z obowiązującymi lokalnie przepisami (z uwzględnieniem EN 1717, DIN 1988, EN 12828, VDI 2035, oraz regulacji lokalnych dostawców mediów).

Należy przedsięwziąć odpowiednie środki w celu bezpiecznego przejęcia i odprowadzenia wody na wypadek jej wycieku w celu uniknięcia szkód wywołanych zalaniem.



Uwaga: Nie używać szczypiec, pasów napinających, itp. podczas zakładania izolacji!



Uwaga: Z zaworu bezpieczeństwa lub podczas opróżniania zasobnika może wyciekać gorąca lub silnie ochłodzona ciecz, występuje ryzyko poparzenia/odmrożenia. Obowiązkiem użytkującego jest ochrona osób nieprzeszkolonych przed ewentualnym niebezpieczeństwem.



Więcej danych technicznych patrz tabliczka znamionowa urządzenia.

1.1 Opis oznaczeń rysunku

J. Przyłącze instalacji/odpowietrzanie	x
K. Przyłącze instalacji (zasilanie i powrót)	x
L. Przyłącze termometru/czujników	x
M. Izolacja	x (zamawiana oddzielnie)
N. Stopy z regulacją wysokości	(do 2000 l)

2. Pierwsze uruchomienie

Zasobnik może być umieszczony wyłącznie w pomieszczeniach wolnych od mrozu i na płaszczyznach zdolnych do utrzymania ciężaru napełnionego całkowicie zbiornika. Wolna przestrzeń wokół, powinna umożliwiać przyszłe prace instalacyjne, konserwacyjne itp. Nie przekraczać dopuszczalnych warunków pracy. Pojemność znamionową zasobnika buforowego należy uwzględnić przy wyznaczaniu wielkości naczynia wzbiorniczego. Zawór bezpieczeństwa należy instalować w miejscu łatwo dostępnym, aby móc dokonywać jego regularnych kontroli oraz należy wyposażyć go w odpowiednią instalację odprowadzającą wydmuch w sposób bezpieczny dla otoczenia. Zasobnik lub zasobniki należy łączyć i wyposażać w taki sposób, by w ich wnętrzu nie występowało formowanie się poduszek powietrznych lub powstawanie próżni. Względem urządzeń wyposażenia dodatkowego obowiązują również ich instrukcje. Na zakończenie przykleić w widocznym miejscu urządzenia znajdującą się w zakresie dostawy jego tabliczkę znamionową.

2.1 Montaż izolacji chłodu (opcjonalnie)

Deze isolatie kan alleen worden gebruikt voor PSK.

Izolacja ta może być stosowana wyłącznie z PSK.

Proszę przestrzegać poniższych punktów, aby osiągnąć optymalne działanie izolacyjne. Dotrzymać opisanego przebiegu montażu:

- Zasobnik nie może być zatłuszczony lub pokryty kurzem.
- Wymagane są minimum dwie osoby do montażu izolacji.
- Upewnić się, że zewnętrzna powłoka nie ma uszkodzeń.
- Powierzchnie stykowe połączeń doczołowych izolacji powinny być czyste i sklejane na całej powierzchni



Zakładanie izolacji:

1. Sprawdzić kompletność zestawu izolacyjnego **(A)**.
2. Ustawić i wypoziomować zasobnik **(A)**.
3. Ułożyć kształtkę izolującą dolnej dennicy wewnątrz pierścienia nośnego (dla 500 – 750).
4. Ułożyć kształtkę izolującą dolnej dennicy wokół listwy nośnej (500 - 750) względnie przy stopach zbiornika (dla 1000 – 3000) **(B)**.
5. Dwustronną taśmę samoprzylepną zawartą w zestawie przykleić pionowo do zbiornika (150 mm na lewo i na prawo od miejsca połączenia doczołowego izolacji) **(C)**.
6. Umieścić i wyśrodkować izolację nad przyłączami zasobnika. Upewnić się, że górna krawędź izolacji pokrywa się z linią spawu górnej dennicy **(C/D)**.
7. Połączyć izolację i skontrolować pod względem precyzyjności dopasowania **(D)**.
8. Ściągnąć folię zabezpieczającą taśmy samoprzylepnej umieszczonej na zasobniku **(E)**.
9. Przymocować płaszcz izolacyjny do taśmy samoprzylepnej przyklejonej do zasobnika, upewnić się przy tym, że nie uległy przesunięciu otwory izolacji! **(E)**
10. Rozpoczynając od góry usunąć folię zabezpieczającą z obu powierzchni połączenia doczołowego płaszcza izolacyjnego i skleić je lekko dociskając do siebie **(E)**.
11. Ułożyć i dopasować kształtkę izolującą dennicy górnej **(F)**.
12. Usuwać stopniowo folię zabezpieczającą taśmy samoprzylepnej z powierzchni otoku izolacji górnej dennicy oraz z krawędzi płaszcza izolacyjnego i sklejać obie powierzchnie lekko dociskając je do siebie **(F)**.
13. Wykonać te same czynności z kształtką izolującą dennicy dolnej i zaraz po tym zamontować zewnętrzną izolację pierścienia nośnego (tylko 500 - 750 l).
14. Okleić (wszystkie) złącza wzdłuż linii sklejenia za pomocą taśmy samoprzylepnej zawartej w zestawie **(H)**.
15. Wszelkie ewentualne uszkodzenia izolacji zakleić taśmą
16. Ułożyć kształtki izolacji przyłączy **(I)**.

3. Inspectie & Onderhoud

Brak przejścia odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania instrukcji montażu i użytkowania.

Zasobnik musi być zainstalowany w sposób umożliwiający łatwe prowadzenie konserwacji, obsługi, naprawy czy ewentualnej wymiany. Wymagane do tego na obiekcie środki nie pozostają w gestii producenta lub dystrybutora urządzenia. Ponadto należy zapewnić odprowadzenie ewentualnego wycieku wody z zasobnika, gwarantujące uniknięcie szkód na skutek zalania.

Ciągłe napełnianie zasobnika niesie niebezpieczeństwo jego korozji. Zasobnik należy włączyć w instalację wyrównania potencjałów.

Usuwanie

Instalacje jeśli to konieczne ostudzić/ogrzać do temp. otoczenia i pozbawić ciśnienia; urządzenie zdemontować. Przestrzegać lokalnych przepisów odnośnie odpadów.





Flamco

Copyright Flamco B.V., Bunschoten, die Niederlande.

Nichts aus dieser Ausgabe darf ohne ausdrückliche Freigabe und mit Angabe der Quelle vervielfältigt oder auf irgendeine andere Weise veröffentlicht werden. Die erwähnten Angaben gelten nur für die Anwendung von Flamco Produkten. Für eine unsachgemäße Nutzung, Anwendung oder Interpretation der technischen Daten übernimmt Flamco B.V. keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Copyright Flamco B.V., Bunschoten, the Netherlands.

No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.